

APPENDICE VI *Incrementa in progressu can. 980 CCEO*

Legenda: *corsivo* = proposte; tondo = testo base; **grassetto** = modifiche al testo; ~~barra~~ = eliminazioni

CIC 1917	M. p. Cleri sanctitate 2 giu. 1957	PCCICR Schema canonum de normis generalibus (1977)	PCCICOR	PCCICOR. CNGRPP Sessio IV, 14-25 feb. 1977			PCCICOR. CSNGO Denua revisio, Sessio I, 10-14 mar. 1980				PCCICOR	
			Prot. 36/1	Prot. 36 Jarawan	Danylak	3 consultori contro 4 e 1 astenuto	Prot. 36/2		Prader	Fürst		Schema prot. n. 16/1
Titulus V De potestate ordinaria et delegata	Caput V De potestate ordinaria et delegata	Titulus V De potestatis regiminis exercitio	Potestas ordinaria et delegata	De potestatis regiminis exercitio			Titulus XX De potestate regiminis					Titulus XX De potestate regiminis
Can. 196 Potestas iurisdi- ctionis seu regi- minis quae ex divina institu- tione est in Ecclesia, alia est fori externi, alia fori interni, seu conscientiae, sive sacramen- talis sive extra-sacra- mentalis	Can. 138 Potestas iurisdi- ctionis seu regi- minis, quae ex divina institu- tione est in Ecclesia, alia est fori externi, alia fori interni, seu conscientiae, sive sacramen- talis sive non sacramen- talis.	Can. 97 (CIC 196) Potestas regiminis, etiam po- testas iurisdictionis vocata, quae quidem ex divina insti- tutione est in Ecclesia, de se exercetur pro foro externo, quandoque tamen pro solo foro interno, ita quidem ut effectus quos eius exerci- tium natum est habere pro foro externo, in hoc foro non recognoscantur, nisi quate- nus id determinatis pro casi- bus iure statuatur.	Can. 1 (CS 138) Potestas iurisdi- ctionis seu regimi- nis, quae ex di- vina institutione est in Ecclesia, alia est fori ex- terni, alia fori in- terni, seu cons- cientiae, sive sacra- mentalis sive non sacramen- talis.	1. Potestas regiminis, etiam iuris- dictionis vocata, quae ex divina in- stitutione est in Ecclesia, alia est fori externi, alia fori interni seu cons- cientiae, sive sacramentalis sive non sacramentalis. 2. Potestas regiminis de se exer- cetur pro foro externo, quandoque ta- men pro solo foro interno, ita qui- dem ut effectus quos eius exerci- tium natum est habere pro foro ex- terno, in hoc foro non recognoscantur, nisi quatenus id determinatis pro casibus iure statuatur.	«quando potestas regiminis exercetur pro solo foro in- terno, ef- fectus quos...».	Vorrebbero omettere «seu cons- cientiae».	Can. 1 (CS 138 – 143) § 1 Potestas regiminis, etiam iurisdi- ctionis vocata, alia est fori externi, alia fori interni seu conscientiae, sive sacramentalis sive non sacramenta- lis; § 2. Quando potestas regiminis exercetur pro solo foro interno , ef- fectus quos eius exercitium natum est habere pro foro externo, in hoc foro non recognoscantur, nisi quate- nus id determinatis pro casibus iure statuatur. NOTA – 3 consultori contro 4 e 1 as- tenuto vorrebbero omettere «seu conscientiae».	Manet an- che la pa- rola «cons- cientiae».	Prader dà però non placet a questa pa- rola, come superflua.	Fürst vor- rebbe omettere «etiam iu- risdictio- nis».	Gli altri la ritengono con la spe- cificità che solo in questo ca- none ap- pare, per sottoli- neare il nesso col codice vi- gente.	Can. 67 (CS 138 et 143) §1 Potestas regiminis, etiam iurisdictionis vo- cata, alia est fori externi, alia fori interni seu cons- cientiae, sive sacramenta- lis sive non sacramentalis; § 2. Quando potestas regi- minis exercetur pro solo foro interno, effectus quos eius exercitium natum est habere pro foro externo, in hoc foro non recognos- cantur, nisi quatenus id determinatis pro casibus iure statuatur.

PCCICOR CSNGO	PCCICOR. CSNGO Denua revisio, Sessio II, 24 nov.-5 dic. 1980				PCCICOR. CSNGO Decisioni e mozioni emerse dalle discussioni	PCCICOR. CSNGO Denua revisio, Sessio I 10-14 mar. 1980	PCCICOR Schema canonum “De normis generalibus et de bonis Ecclesiae temporalibus” (1981)		
Proposte per il coetus di nov. 1980	Jarawan	Prader	Bentia	Řezáč		Titulus XX De potestate regiminis	Praenotanda	Titulus XX De potestate regiminis	Titulus XX De potestate regiminis
Can. 67 Bisogna elimi- nare la se- guente nota al can. (prot. 36/2 can.1): tre con- sultori contro quattro ed uno astenuto vor- rebbero omet- tere «seu cons- cientiae».	Il relator esorta il coe- tus ad elimi- nare questa nota. Si legge il canone pa- rallelo dello schema latino del 1980 che lo ha omissio.	Prader prende la parola, osserva che il codice vi- gente latino usa una sola volta l'espressione «seu conscientiae» così come anche il motu proprio. Prader è del pa- rere che si deb- bano omettere le due surriferite pa- role.	Bentia fa notare che per motivi pastorali sarebbe bene rite- nerle perché la gente ca- pisce poco il significato di «forum internum».	Anche gli altri consul- tori pensano che non nuoce ritenere «seu conscientiae». Si discute ancora. Alla fine per di- rimere la questione si concorda di pronun- ciarsi formalmente. Pertanto con 5-0-4 si decide di ritenere «seu conscientiae».	Nel § 2 Řezáč pro- pone di cambiare «recognoscantur» con «recognoscun- tur». Questo emen- damento redazio- nale viene accolto.	Can. 67 Si elimina la nota del prot. 36/2 can. 1 perché con 5-0-4 si accetta che rimangano le parole «seu conscientiae». Nel § 2 «recognoscantur» si mette in indicativo «recog- noscuntur».	Can. 67 §1 Potestas regiminis, etiam iurisdi- ctionis vocata, alia est fori externi, alia fori interni seu conscientiae, sive sacramentalis sive non sacramentalis; § 2. Quando potestas regiminis exercetur pro solo foro interno, effectus quos eius exercitium natum est habere pro foro ex- terno, in hoc foro non recog- noscuntur , nisi quatenus id de- terminatis pro casibus iure sta- tuatur.	In huius tituli canone primo a concep- tibus potestatis iurisdictionis fori ex- terni vel interni, qui in iure vigenti ha- bentur, visum est non recedendum.	Can. 64 §1 Potestas regiminis, etiam iurisdictionis vocata, alia est fori externi, alia fori interni seu conscientiae, sive sacramentalis sive non sacramentalis; § 2. Quando potestas regiminis exercetur pro solo foro interno, effectus quos eius exercitium natum est habere pro foro ex- terno, in hoc foro non recognoscuntur, nisi quatenus id determinatis pro casibus iure statuatur.

Consultazione sullo schema del 1981 (1981-1982)				PCCICOR. CSNGO <i>Denua recognitio</i> 20-25 sett. 1982	PCCICOR. CSNGO Schema dopo la <i>denua recognitio</i> Prot. 16/5	PCCICOR <i>Schema CICO</i> (1986)	PCCICOR <i>CCEO, Schema no- vissimum</i> (1989)	CCEO 1990
Congregazione delle Chiese Orientali (Consultore)	Patriarcato dei Maroniti	Conferenza Episcopale tedesca	CE Argentina					
Titulus XX De potestate regiminis	Titulus XX De potestate regiminis	Titulus XX De potestate regiminis	Titulus XX De potestate regiminis		Titulus XX De potestate regiminis	Titulus XXI De potestate regiminis	Titulus XXI De potestate regiminis	Titulus XXI De potestate regiminis
<i>Can. 64</i> <i>In altera parte can. 143 recognitus est; et principia iuris adhuc vigentis servantur. Novus modus materiam exprimendi vult tendere ad meliora. Possumus tamen an novus modus dicendi non possit inducere faciliter in errorem, legitime quaerere, nam actus fori etsi interni semper aliquo modo et sub aliquo aspectu aguntur coram Ecclesia ut societate: absolutio a peccatis et dispensatio data in foro interno sunt actus exercitii externe nomine Ecclesiae et producant effectum iuridicum, i.e. pacem cum Deo et cum Ecclesia in primo casu, relaxationem legis in altero casu. In quo sensu non recognoscuntur effectus? Validitas absolutionis recognoscitur; non negatur dispensationis existentia. Tantummodo remanent aliquae consequentiae ex. gr. excommunicationis, ratione bene communis; agitur potius de limitatione vel dilatione.</i>	<i>Can. 64</i> <i>Il faut se rendre compte que dans l'ancienne tradition orientale tous les pouvoirs ecclésiastiques découlent du pouvoir d'ordre, et que dans cette tradition on ne peut pas invalider un acte par simple disposition du droit, ou par refus, ou faute, de délégation. Cet esprit de tradition orientale est-il maintenu?</i>	<i>Ad. can. 64</i> <i>§ 1: Supprimantur tum verba «etiam iurisdictionis vocata» tum verba «seu conscientiae». Ratio est: quia non est res legis, sed est res scientiae! Quod attinet ad iurisdictionem: conceptus potestatis iurisdictionis traditionalis nequit simpliciter identificari cum potestate regiminis in sensu iuris futuri, quia competentiam canonicam quoque includit, quae in iure futuro simpliciter «facultas» nuncupatur, e.g. facultas audiendi confessiones, quae quidem certe non est potestas regiminis (cf. etiam can. 77). Quod attinet ad forum internum: attendendum est, quod forum internum quoque est forum iuridicum, in quo potestas ecclesiastica operatur; qua forum iuridicum autem forum internum distinctum est ab ambitu conscientiae; rectius igitur non forum conscientiae dicatur (Cf. optimum studium de hac re: B. Fries, Forum in der Rechtssprache, München 1963, p. 233).</i>	<i>Pienso que es conveniente y aún necesario legislar concretamente sobre los Ordinarios Orientales en Occidente, al menos convendría establecer algunas normas generales sobre cómo deben organizarse y algunos principios sobre cómo deben actuar, para poder hacerlo en forma eficiente y adecuada.</i>	<i>Il suddetto organo di consultazione [Conferenza Episcopale tedesca] chiede l'omissione degli incisi «etiam iurisdictionis vocata» e «seu conscientiae» [...]. Il coetus prende in esame le proposte di emendamento avanzate dalla GER, le discute brevemente e le accetta.</i>	Can. 64 (CS 138 et 143) §1 Potestas regiminis, etiam iurisdictionis vocata , alia est fori externi, alia fori interni seu conscientiae , sive sacramentalis sive non sacramentalis; § 2. Quando potestas regiminis exercetur pro solo foro interno, effectus quos eius exercitium natum est habere pro foro externo, in hoc foro non recognoscuntur, nisi quatenus id determinatis pro casibus iure statuatur.	Can. 976 § 1. Potestas regiminis alia est fori externi, alia fori interni sive sacramentalis sive non sacramentalis. § 2. Si potestas regiminis exercetur pro solo foro interno, effectus, quos eius exercitium natum est habere pro foro externo, in hoc foro non recognoscuntur, nisi quatenus id determinatis pro casibus iure statuitur .	Can. 978 § 1. Potestas regiminis alia est fori externi, alia fori interni sive sacramentalis sive non sacramentalis. § 2. Si potestas regiminis exercetur pro solo foro interno, effectus, quos eius exercitium natum est habere pro foro externo, in hoc foro non recognoscuntur, nisi quatenus id determinatis pro casibus iure statuatur.	Can. 980 § 1. Potestas regiminis alia est fori externi, alia fori interni sive sacramentalis sive non sacramentalis. § 2. Si potestas regiminis exercetur pro solo foro interno, effectus, quos eius exercitium natum est habere pro foro externo, in hoc foro non recognoscuntur, nisi quatenus id determinatis pro casibus iure statuatur.

APPENDICE VII *Synopsis cann. 196 (CIC 1917), 130 (CIC 1983), 980 (CCEO) et textus can. 130 nova propositio*

Legenda: tondo = testo base; **grassetto** = modifiche al testo; ~~barra~~: eliminazioni; i tre tipi di sottolineatura evidenziano le corrispondenze tra i cann. 196 (CIC 1917) e 130 (CIC 1983) e il can. 980 (CCEO)

Can. 196 (CIC 1917)	Can. 130 (CIC 1983)	Can. 980 (CCEO)	Can. 130 (propositio I)	Can. 130 (propositio II)	Can. 130 (propositio III)	Can. 130 (propositio IV)
Potestas iurisdictionis seu regiminis quae ex divina institutione est in Ecclesia, alia est fori externi, alia fori interni, seu conscientiae, sive sacramentalis sive extra-sacramentalis.	Potestas regiminis de se exercetur pro foro externo, quandoque tamen pro solo foro interno, ita quidem ut effectus quos eius exercitium natum est habere pro foro externo, in hoc foro non recognoscantur, nisi quatenus id determinatis pro casibus iure statuatur.	§ 1. Potestas regiminis alia est fori externi, alia fori interni sive sacramentalis sive non sacramentalis. § 2. Si potestas regiminis exercetur pro solo foro interno, effectus, quos eius exercitium natum est habere pro foro externo, in hoc foro non recognoscuntur, nisi quatenus id determinatis pro casibus iure statuatur.	Potestas regiminis de se exercetur pro foro externo, quandoque tamen pro solo foro interno, ita quidem ut effectus quos eius exercitium natum est habere, pro foro externo (in hoc foro) non recognoscantur, nisi quatenus id determinatis pro casibus iure statuatur.	§1 Potestas regiminis de se exercetur pro foro externo, quandoque tamen pro solo foro interno, ita quidem ut effectus quos eius exercitium natum est habere, pro foro externo non recognoscantur, nisi quatenus id determinatis pro casibus iure statuatur. §2 (novus) Potestas regiminis pro foro interno exercetur in foro conscientiae, sive sacramentali, scilicet intra actum confessionis sacramentalis, sive non sacramentali, si christifidelis conscientia manifestatur extra confessionem sacramentalem.	Potestas regiminis de se exercetur pro foro notorio, quandoque tamen pro solo foro occulto, ita quidem ut effectus quos eius exercitium natum est habere, pro foro notorio non recognoscantur, nisi quatenus id determinatis pro casibus iure statuatur.	§1 Potestas regiminis de se exercetur notorie, quandoque tamen occulte tantum, ita quidem ut effectus quos eius exercitium natum est habere, notorie non recognoscantur, nisi quatenus id determinatis pro casibus iure statuatur. § 2 (novus) Potestas regiminis exercetur occulte in foro conscientiae, sive sacramentali, scilicet intra actum confessionis sacramentalis, sive non sacramentali, si christifidelis conscientia manifestatur extra confessionem sacramentalem.